

CA

ES

FR

EN



Estiu - Verano - Été - Summer 2020



Andorra la Vella

Itineraris guiats

Itinerarios guiados
Itinéraires guidés
Guided itineraries

Índex

04

Centre Històric d'Andorra la Vella

Centro Histórico de Andorra la Vella
Centre Historique d'Andorre-la-Vieille
Historical Centre of Andorra la Vella



06

Endinseu-vos a la Vall d'Enclar i per la vall de Santa Coloma

Descubran la naturaleza y la historia
de Santa Coloma

Découvrez la nature et l'histoire de Santa Coloma
Discover the Nature and History of Santa Coloma

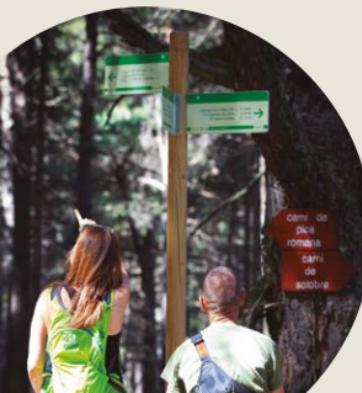
08

Viatge a través de la història i les llegendes, visita teatralitzada

Viaje a través de la historia y las leyendas,
visita teatralizada

Voyage à travers l'histoire et les légendes,
visite théâtralisée

A journey through history and legends,
dramatised tour





10

L'Anton Fiter i Rossell espera una visita, visita teatralitzada

L'Anton Fiter i Rossell espera una visita, visita teatralitzada

L'Anton Fiter i Rossell attend une visite, visite théâtralizé

L'Anton Fiter i Rossell expects a visit, dramatised tour

12

La Santa, el Rus i el Comte, visita teatralitzada

La Santa, el Ruso y el Conde, visita teatralizada

La Sainte, le Russe et le comte, visite théâtralisé

The Saint, the Russian and the count, dramatised tour

14

El Pulmó verd de la ciutat

El Pulmón verde de la ciudad

Le poumon vert de la ville

The city's green area

16

Endinseu-vos a la muntanya - Vall del Madriu-Perafita-Claror

Adéntrense en la montaña - Valle del Madriu-Perafita-Claror

Explorez la montagne - Vallée du Madriu-Perafita-Claror

Explore the mountains - Madriu-Perafita-Claror Valley

18

Vistes panoràmiques i racons únics per conèixer

Vistas panorámicas y rincones únicos por descubrir

Vues panoramiques et coins exceptionnels à découvrir

Panoramic views and unique spots to discover

20

Informació i reserves

Información y reservas

Renseignements et réservations

Information and booking



Tradició i cultura

Tradición y cultura / Tradition et culture / Tradition and culture



Centre Històric d'Andorra la Vella

Descobriu la història, la tradició i la cultura passejant per Andorra la Vella, visitant el seu llegat arquitectònic, escultòric i pictòric. Els carrers no han canviat amb el pas del temps: carrerons estrets, places petites i cases antigues, testimonis de la construcció tradicional. El Centre Històric ha conservat la seva personalitat al marge del creixement de la ciutat.

—Inclou visita a la Casa de la Vall

ES

Centro Histórico de Andorra la Vella

Descubra la historia, la tradición y la cultura paseando por Andorra la Vella, visitando su legado arquitectónico, escultórico y pictórico. Su estructura urbana no se ha modificado con el paso del tiempo: calles estrechas, plazoletas y algunas casas antiguas, testimonios de la construcción tradicional de antaño. El Centro Histórico ha conservado su personalidad al margen del crecimiento de la ciudad.

—Incluye visita a la Casa de la Vall.

FR

Centre Historique d'Andorre -la-Vieille

Découvrez l'histoire, la tradition et la culture en vous promenant dans le centre historique d'Andorre-la-Vieille, qui a su conserver son héritage architectural, sculptural et pictural.

Les rues ont résisté au passage du temps et conservé leur allure d'autan: des ruelles étroites, des petites places et des maisons anciennes, avec des magasins traditionnels pour les habitants du quartier et quelques établissements hôteliers ouverts depuis des siècles.

—La visite de la Casa de la Vall est comprise dans le circuit.

EN

Historical Centre of Andorra la Vella

Discover history, tradition and culture as you stroll around the Old Town of Andorra la Vella, visiting its architectural, sculptural and pictorial heritage.

The Old Town has not changed with time: narrow streets, tiny squares and low-rise buildings, with shops devoted to traditional trade, serving the local people, and hotels and restaurants that have been open for centuries.

—Visit to the Casa de la Vall included.



17 h



2.30 h



5 €
2,5 € (+65)



- De dimarts a dissabte
- De martes a sábado
- Du mardi au samedi
- Tuesday to saturday

Cultura i natura

Cultura y naturaleza / Culture et nature / Culture and nature



Endinseu-vos a la Vall d'Enclar i per la vall de Santa Coloma

Deixeu-vos acompañar per un guía ecoturístic per explorar la vall d'Enclar i la vall de Santa Coloma, de gran valor faunístic al Principat pel fet d'acollir la població d'isards més important tant en extensió de territori com en nombre d'exemplars.

El recorregut passa per la vall de Santa Coloma, amb una visita exterior d'una de les esglésies preromàniques més antigues i emblemàtiques dels Pirineus i un passeig per la natura fins a arribar a la Vall d'Enclar.



Descubran la naturaleza y la historia de Santa Coloma

Déjese acompañar por un guía ecoturístico por el Valle de Enclar, que es de gran valor faunístico dentro del Principado puesto que alberga la población de rebecos más importante, tanto en extensión como en cantidad de ejemplares. Recorrido por el valle de Santa Coloma, visita exterior de una de las iglesias prerrománicas más antiguas de los Pirineos y paseo por la naturaleza hasta llegar al Valle de Enclar.



Découvrez la nature et l'histoire de Santa Coloma

Un guide écotouristique vous fera découvrir la vallée d'Enclar, qui abrite une faune riche et spécifique particulièrement intéressante : la plus importante population d'isards, en nombre comme en superficie occupée. Le parcours emprunte la vallée de Santa Coloma, avec une visite de l'extérieur de l'une des plus anciennes et emblématiques églises préromanes des Pyrénées, ainsi qu'une balade en pleine nature jusqu'à la Vall d'Enclar.



Discover the Nature and History of Santa Coloma

Be led by an ecotourism guide through the Enclar Valley, an Andorran region of great natural worth and home to the largest population of izards, in terms of both habitat area and number of izards.

Taking us back in time, our route leads us into the Valley of Santa Coloma as we admire the exterior of one of the oldest and most iconic Pre-Romanesque churches in the Pyrenees and discover nature as we reach the Enclar Valley.



Punt de sortida a l'Oficina de Turisme i servei privat que us accompanyarà fins a l'entrada de la vall / Punto de salida desde la Oficina de Turismo, servicio privado que les acompañará hasta la entrada del Valle de Enclar / Point de départ devant l'Office de Tourisme et service privé qui vous accompagnera jusqu'à l'entrée de la vallée / Starting point at the Tourist Office, where a private service will take you to the start of the valley.



9.30 h



4 h



13,50 €



· Dimarts i dissabte

· Martes y sábado

· Mardi et samedi

· Tuesday and Saturday

Visites teatralitzades

Visitas teatralizadas / Visites théâtralisées / Dramatised tours



Viatge a través de la història i les llegendes

Visita teatralitzada al Barri Antic que recrea les aventures de tres personatges que fugen de les autoritats. Aquests aprofiten la presència d'un grup per camuflar-se i recórrer junts els carrers. Descobrireu cases, carrers, llegendes i altres històries.

—Visita en castellà



Viaje a través de la historia y las leyendas

Visita al Barri Antic, donde se recrean las aventuras de tres personajes que huyen de las autoridades. Estos aprovechan la presencia de un grupo para camuflarse y recorrer juntos las calles de entonces. Con esta visita, descubrirán historias y leyendas de forma original.

—*Visita en español*



Voyage à travers l'histoire et les légendes

Visite théâtralisée dans le Barri Antic (centre historique) qui reconstitue les aventures de trois personnages qui fuient les autorités. Ces derniers profitent de la présence d'un groupe de personnes pour se camoufler et parcourir les rues à leurs côtés. Vous découvrirez des maisons, des rues, des légendes et d'autres histoires.

—*Visite en español*



A journey through history and legends

A dramatised tour of the Barri Antic neighbourhood, recreating the adventures of three characters who are on the run from the authorities. The three join a group of visitors, hiding among them and touring the streets with them.

Great fun as you discover buildings, streets, history and legends.

—*Visit in Spanish*



19.00 h



• 18, 21, 25 i 29 de juliol

• 18, 21, 25 y 29 de julio

• 18, 21, 25 et 29 de juillet

• July 18th, 21th, 25th and 29th



45 min



5 €

Visites teatralitzades

Visitas teatralizadas / Visites théâtralisées / Dramatised tours



L'Anton Fiter i Rossell espera una visita

El doctor Anton Fiter i Rossell, veguer episcopal i autor del cèlebre Manual Digest, espera amb ànsia la visita d'un antic company d'estudis de la Universitat d'Osca.

Li vol ensenyar el país, però el doctor Picatoste, el seu amic, no és aquell jove de bon caràcter amb qui va compartir aula.

—Visita teatralitzada al Barri Antic, visita en castellà



L'Anton Fiter i Rossell espera una visita

Anton Fiter i Rossell, veguer episcopal y autor del célebre Manual Digest, espera con ansia la visita de un antiguo compañero de estudios de la Universidad de Huesca.

Le quiere mostrar el país pero el doctor Picatoste, su amigo, no es aquel joven de buen carácter con quien compartió aula de colegio.

—*Visita teatralizada al Barri Antic, visita en español*



L'Anton Fiter i Rossell attend une visite

Anton Fiter i Rossell, viguier épiscopal et auteur du célèbre Manual Digest, attend avec impatience la visite d'un ancien collègue de l'Université de Huesca.

Il veut lui montrer le pays, mais le docteur Picatoste, son ami, n'est plus ce jeune de bon caractère avec qui il avait partagé la salle de classe.

—*Visite théâtralisée dans le centre historique, visite en espagnol*



L'Anton Fiter i Rossell expects a visit

Anton Fiter i Rossell, a former episcopal vicar and the author of the famous Manual Digest, is waiting anxiously for a former fellow student at the University of Huesca.

He wants to show him the country, but Dr. Picatoste, his friend, is no longer that good-natured young man with whom he shared the classroom.

—*A dramatised tour of the Barri Antic, visit in spanish*



19.00 h



- 8, 15, 22 i 29 d'agost
- 8, 15, 22 i 29 de agosto
- 8, 15, 22 i 29 août
- August 8th, 15th, 22th and 29th



45 min



5 €

Visites teatralitzades

Visitas teatralizadas / Visites théâtralisées / Dramatised tours



La Santa, el Rus i el Comte

Visita teatralitzada per Santa Coloma. Tres personatges molt representatius de Santa Coloma ens guiaran, mitjançant una visita insòlita, per les singularitats del poble en un recorregut que repassarà els moments més fascinants de la història d'Andorra.



La Santa, el Ruso y el Conde

Visita teatralizada por Santa Coloma. Tres personajes muy representativos de Santa Coloma les guiarán a través de una visita insólita por los entornos singulares del pueblo, en un recorrido por los momentos más fascinantes de la historia de Andorra.

-Visita en Catalán.



La Sainte, le Russe et le comte

Visite théâtralisée dans Santa Coloma. Trois personnages très représentatifs de Santa Coloma nous guiderons de guides au cours d'une visite insolite à travers les sites les plus singuliers du village, remémorant ainsi les moments les plus fascinants de l'histoire d'Andorre.

-Visite en Catalan.



The Saint, the Russian and the count

Dramatised tour of Santa Coloma. In a most unusual visit, three iconic Santa Coloma characters guide us around the village as we learn about some of the most memorable episodes in the history of Andorra.

-Visit in Catalan.



19 h



• 16, 23 i 30 de juliol,

5, 12 i 19 d'agost



40 min

• 16, 23 y 30 de julio

5, 12 y 19 de agosto



5 €

• 16, 23 et 30 juillet

5, 12 et 19 août

• July 16th, 23st and 30th

August 5th, 12th and 19th

Itinerari a la natura

Itinerario de naturaleza / Itinéraire nature / Nature itinerary



El pulmó verd de la ciutat

Itineraris pel rec del Solà, que connecta el nucli urbà amb el paisatge natural que ens envolta. Recorreguts que estan inclosos dins el projecte de l'Anella Verda, per interpretar els valors agrícoles i ramaders, el canvi de la tradició i l'economia, i la convivència de l'ésser humà amb els riscos naturals.

 ES

El pulmón verde de la ciudad

Itinerarios por el Rec del Solà, que conecta el núcleo urbano con el paisaje natural que nos rodea. Recorridos que están incluidos en el proyecto Anillo verde, para interpretar los valores agrícolas y ganaderos, el cambio en las tradiciones y la economía, y la convivencia del ser humano con los riesgos naturales.

 FR

Le poumon vert de la ville

Itinéraires le long du chemin du Rec del Solà, partie intégrante du projet de l'Anneau Vert, pour comprendre les valeurs agricoles et de l'élevage, l'évolution des traditions et de l'économie, ainsi que la cohabitation entre l'être humain et les risques naturels.

 EN

The city's green area

Routes along the Rec del Solà path, which is a part of the Green Ring project, to discover agricultural and livestock farming and learn about changes in traditions and the economy, as well as solutions to natural risks.



10.30 h



3 h



3 €



- De dimarts a dissabte
- De martes a sábado
- Du mardi au samedi
- Tuesday to saturday

Itinerari a la natura

Itinerario de naturaleza / Itinéraire nature / Nature itinerary



Endinseu-vos a la muntanya - Vall del Madriu-Perafita-Claror

Itinerari que permet descobrir el paisatge i la vegetació d'alta muntanya en boscos caducifolis, verds i exuberants durant l'estiu, on es poden sentir els ocells més freqüents, com ara el pit-roig, el tallarol de casquet i la merla, entre d'altres.

Prat Primer és una de les portes d'accés al conjunt natural del Madriu-Perafita-Claror, declarat patrimoni de la humanitat per la UNESCO l'any 2006.



Adéntrense en la montaña - Valle del Madriu-Perafita-Claror

Itinerario que nos permite descubrir el paisaje y la vegetación de alta montaña, bosques caducifolios, verdes y exuberantes durante el verano y donde podrán escuchar petirrojo europeo, la curruga cabecinegra y el mirlo común, entre otros.

Prat Primer, es una de las puertas de acceso al conjunto natural del Madriu-Perafita-Claror, declarado patrimonio de la humanidad por la UNESCO en 2006.



Explorez la montagne - Vallée du Madriu-Perafita-Claror

Itinéraire permettant de découvrir le paysage et la végétation de haute montagne en traversant des forêts de caducifoliées, vertes et exubérantes pendant l'été. L'occasion d'écouter les oiseaux de la région tels que le rouge-gorge, la fauvette à tête noire ou le merle, entre autres.

Prat Primer est l'une des portes d'accès au site naturel du Madriu-Perafita-Claror, classé au patrimoine de l'humanité par l'Unesco en 2006.



Explore the mountains - Madriu-Perafita-Claror Valley

A route designed to help you discover the area's mountainous scenery and vegetation, with deciduous forests, lush and green in the summer, and a soundtrack of the area's local birds, like the robin, blackcap and blackbird, among others.

Prat Primer is one of the entry points to the Madriu-Perafita-Claror natural area, named a UNESCO World Heritage Site in 2006.



Punt de sortida a l'Oficina de Turisme i servei privat que us acompañará fins a l'entrada de la vall / Punto de salida desde la Oficina de Turismo, servicio privado que les acompañará hasta la entrada del Valle de Enclar / Point de départ devant l'Office de Tourisme et service privé qui vous accompagnera jusqu'à l'entrée de la vallée / Starting point at the Tourist Office, where a private service will take you to the start of the valley.



9.30 h



4 h



13,50 €



· Dijous

· Jueves

· Jeudi

· Thursday

Itinerari a la natura

Itinerario de naturaleza / Itinéraire nature / Nature itinerary



Miradors de l'Obaga d'Andorra la Vella

Excursió amb un desnivell no gaire pronunciat per descobrir el Mirador del Roc de Senders, Mirador del Bosc Negre, Mirador del Roc de Palomera i del Roc de Solobre.

Els miradors ens brinden espectaculars vistes d'Andorra la Vella. L'accés als miradors ens farà endinsar per diferents boscos on trobarem restes arqueològiques, parets de pedra seca i podrem observar la flora i la fauna característiques d'aquest entorn.



Miradores de la Obaga de Andorra la Vella

Vistas panorámicas y rincones únicos por descubrir.

Excursión con un desnivel poco pronunciado para descubrir el Mirador del Roc de Senders, el Mirador del Bosc Negre, el Mirador del Roc de Palomera y del Roc de Solobre.

Los miradores nos brindan vistas espectaculares de Andorra la Vella. El acceso a los miradores nos adentra en distintos bosques, donde encontraremos restos arqueológicos, paredes de piedra seca y donde podremos observar la flora y fauna características de este entorno.



Vue panoramique de l'Obaga d'Andorre-la-Vieille

Circuit à faible dénivelé qui permet de découvrir les belvédères du Roc de Senders, de la forêt Negre, du Roc de Palomera et du Roc de Solobre.

Ils nous offrent des vues imprenables sur Andorre-la-Vieille. L'accès vous mènera à travers les différentes forêts, où se trouvent des restes archéologiques, des murs de pierres sèches, et où l'on peut y observer la faune et la flore caractéristiques de cet environnement.



The viewpoints of the Obaga of Andorra la Vella

Relatively flat itinerary that allows an easy discovery of the viewpoints of Roc de Senders, the Negre forest, the Roc de Palomera, and the Roc de Solobre.

The viewpoints provide breathtaking views of Andorra la Vella. The access to the viewpoints will lead you amid different forests. Along the itinerary you will see archaeological remains and dry-stone walls, and observe the particular fauna and flora of the area.



Punt de sortida a l'Oficina de Turisme i servei privat que us acompañará fins a l'entrada de la vall / Punto de salida desde la Oficina de Turismo, servicio privado que les acompañará hasta la entrada del Valle de Enclar / Point de départ devant l'Office de Tourisme et service privé qui vous accompagnera jusqu'à l'entrée de la vallée / Starting point at the Tourist Office, where a private service will take you to the start of the valley.



9.30 h



3 h



13,50 €



- Dimecres i divendres
- Miércoles y viernes
- Mercredi et vendredi
- Wednesday and friday

— Informació i reserves

Places limitades, amb reserva prèvia
-10 anys + 65 anys - Gratuit
Casa la Vall: 2,5 € (+65 anys)

OFICINA DE TURISME

Plaça de la Rotonda, s/n.
AD500 Andorra la Vella
tel.: (+376) 750 100
info@oficinaturisme.ad
www.andorralavella.ad

Horari de l'Oficina de Turisme

9-21 h de dilluns a dissabte i 9-19 h diumenge

Recomanacions

S'ha d'anar ben calçat, dur una gorra i aigua.



— Información y reservas

Reserva previa y plazas limitadas
-10 años + 65 años- Gratuito
Casa de la Vall: 2,5 € (+65 años)

OFICINA DE TURISMO

Plaça de la Rotonda, s/n.
AD500 Andorra la Vella
tel.: (+376) 750 100
info@oficinaturisme.ad
www.andorralavella.ad

Horario de la Oficina de Turismo

9-21 h de lunes a sábado y 9-19 h domingo

Recomendaciones

Llevar calzado adecuado, prever una gorra y agua.



turismeandorralavella

Renseignements et réservations

Réservations à l'avance et places limitées

-10 ans + 65 ans – Gratuit

Casa la Vall: 2,5 € (+65 ans)

OFFICE DU TOURISME

Plaça de la Rotonda, s/n

AD500 Andorra la Vella

Tel : (+376)750100

info@oficinaturisme.ad

www.andorralavella.ad

Horaire de l'Office du Tourisme

9 h – 21 h du lundi au samedi et 9 h - 19 h dimanche

Recommandations

Être bien chaussé ; prévoir aussi une casquette et de l'eau.



Information and booking

Prior booking and limited places

-10 year-old + 65 year-old – Free

Casa la Vall: 2,5 € (+65 years old)

TOURIST OFFICE

Plaça de la Rotonda, s/n

AD500 Andorra la Vella

Tel : (+376)750100

info@oficinaturisme.ad

www.andorralavella.ad

Tourist office opening hours

9:00 a.m.-9:00 p.m. Monday to Saturday – 9:00 a.m.-7:00 p.m. Sunday

Tips of items to bring

Wear a good pair of shoes; bring a cap and water.



turismeandorralavella







Oficina de Turisme d'Andorra la Vella
Plaça de la Rotonda
AD500 Andorra la Vella

Tel. (+376) 750 100
 info@oficinaturisme.ad
andorralavella.ad/turisme

